

《韩非子》  
精华译评

张 觉  
编著

中国旅游出版社



# 《韩非子》精华译评

张 觉 编著

中国旅游出版社

1993

(京)新登字 031 号

责任编辑:李大钧

技术编辑:吴子文

封面设计:吴健群

《韩非子》精华译评

张 觉 编著

\*

中国旅游出版社出版

(北京建内大街甲九号)

北京怀柔孙史山印刷厂

新华书店北京发行所发行

\*

开本:787×1092毫米 1/32 印张:6.25 字数:150千

1993年12月第一版 1993年12月第一次印刷

印数:3000册

ISBN7-5032-0972-0

G·354 定价:4.20元

## 前 言

中国古代文化辉煌灿烂，一向为海内外所注重。而作为这种文化的载体——中国古代要籍，也因此而获得了广大的读者。诚然，中国古代的要籍能历经千百年而不废，其最主要的原因，无疑在于其思想的深刻。可以说，每部广为流传、经久不废的典籍，尽管作者的思想有着各种各样的局限性，但其中总有一些洞察社会政治、道破人情世故、指示立身行事的金玉良言。这些金玉良言，才真正是这些典籍能光耀千古的生命力所在，也是最值得我们研读的宝贵遗产。为了使一般读者能以较少的时间了解这份珍贵的精神财富，我在1989年初萌发了编著古代要籍精华本的设想，并陆续完成了一部分书稿。如今该设想得以初步实施，首先得感谢范云兴、李大钧先生的大力支持。

《韩非子》是法家的集大成之作，是我国古代最为卓著的政治理论巨著，其中一整套君主专制的理论策略与权术，为历代专制独裁政治奠定了强有力的思想理论基础，它实是一部与尼科洛·马基雅维利的《君主论》相匹敌的中国的《君主论》，是了解、研究中国传统文化的人不能不读的最基本的典籍。

考虑到一般读者难以有充裕的时间阅读全本古籍，所以有必要给读者提供一些选本。然而通常的古籍选本，往往是整章整篇地选取。这样，选入者并非都是精言妙语，而许多未入

选的篇章中的精辟之论却被遗弃了。有鉴于此，本书以精简赅博而又通俗易懂为编著原则，力求疏而不漏地精选出原著中具有认识意义与借鉴意义的古代哲人智慧的结晶，并附以今译及简明扼要的评、注。其译、注，旨在疏通原文，解决语言障碍，帮助一般读者提高古文阅读能力。其评，则不拘一格而力求公允精到，以启发读者对原文内涵的认识与理解，帮助初学者提高思辨能力。本书尽量吸收历代学者的研究成果，力求使它成为较有深度的普及读物。

以精选译评的形式整理、介绍古代文化要籍，是笔者的一种尝试。在此，我衷心希望得到读者的热情支持与改进意见，以便使这项工程能健康地发展下去。

张 觉

1992年10月于上海铁屋

# 目 录

|                 |   |
|-----------------|---|
| 前言 .....        | 1 |
| 《韩非子》简介 .....   | 1 |
| 《韩非子》精华译评 ..... | 1 |

## 《韩非子》简介

韩非(前 295? —— 前 233),是战国末期最为卓著的政治理论家,是一个集先秦诸子特别是法家学说的大成从而促成了一个崭新时代加速到来的大思想家。他出身于韩国贵族,曾与李斯同学于荀卿。他见韩国削弱,曾屡次上书韩王,但未被采纳,于是他发愤著书。书传到秦国,为秦王嬴政(即后来的秦始皇)所赞赏。后来他出使秦国,为李斯、姚贾所害。

韩非与李斯同学于荀卿,但他的学术思想又批判地吸收了老子、墨子等思想家的学说,并综合了商鞅、申不害、慎到等前期法家的思想,建立了以法治为重心,法、术、势三者兼而并治的一整套君主专制的政治理论体系。他排斥仁爱,反对复古,主张君主牢握大权,因时制宜,修明法制,以术御臣,厚赏重罚,鼓励耕战,富国强兵。他的极端专制主义的学说,为秦王政统一中国提供了理论武器,也为历代封建专制主义的集权统治奠定了思想基础,支配了二千余年的中国政治。我们要认识、批判专制政治,《韩非子》是不能不读的。他的思想学说,一方面有其刻薄寡恩的特点,另一方面也有其真实坦率、毫不掩饰的特点。

《韩非子》,亦称《韩子》,五十五篇,十余万字,分为二十卷,绝大部分为韩非自撰,它是在百家争鸣中涌现出来的一部丰富多彩的学术巨著,它吸收和包容了春秋战国时期的大量

文化成果。它既是博大精深的思想理论渊藪，又是绚丽灿烂的文学明珠；既是珍贵丰富的史学宝库，又是典型精粹的语言资料。它对于学习与研究中国古代的哲学、文学、历史以及语言，都具有极其重要的价值。《韩非子》多长篇议论文，论证周密，说理透辟，犀利峻峭，切近现实，具有很强的逻辑性和极大的说服力。同时，作者还善于利用寓言故事和丰富的史料作为论证资料，形象生动，富有艺术魅力。它是世所公认的先秦四大散文巨著之一（其余为《孟子》、《庄子》、《荀子》）。

《韩非子》在秦、汉时就已广为流传。但流传至今的《韩非子》，较早的只有明、清时期刊刻或抄写的评本及旧注本，其中最为今人称道而又较易见到的善本是吴薰在嘉庆二十三年（1818）仿刻的影宋乾道黄三八郎刻本。现在通行的注本有：《韩非子集解》（清王先慎撰）、《韩非子集释》（陈奇猷校注）、《韩子浅解》（梁启雄著）、《韩非子校注》（周勋初等校注）。

《韩非子》五十五篇的篇名是：一、《初见秦》，二、《存韩》，三、《难言》，四、《爱臣》，五、《主道》，六、《有度》，七、《二柄》，八、《扬权》，九、《八奸》，十、《十过》，十一、《孤愤》，十二、《说难》，十三、《和氏》，十四、《奸劫弑臣》，十五、《亡征》，十六、《三守》，十七、《备内》，十八、《南面》，十九、《饰邪》，二十、《解老》，二十一、《喻老》，二十二、《说林上》，二十三、《说林下》，二十四、《观行》，二十五、《安危》，二十六、《守道》，二十七、《用人》，二十八、《功名》，二十九、《大体》，三十、《内储说上七术》，三十一、《内储说下六微》，三十二、《外储说左上》，三十三、《外储说左下》，三十四、《外储说右上》，三十五、《外储说右下》，三十六、《难一》，三十七、《难二》，三十八、《难三》，三十九、《难四》，四十、《难势》，四十一、《问辩》，四十二、《问田》，四十三、《定法》，四十四、《说疑》，四十五、《诡使》，四十六、《六反》，四十



七、《八说》，四十八、《八经》，四十九、《五蠹》，五十、《显学》，五十一、《忠孝》，五十二、《人主》，五十三、《饬令》，五十四、《心度》，五十五、《制分》。本书引文均标明篇名，以便读者查考与引用。

## 《韩非子》精华译评

---

### 【原文】

1. 臣闻：“不知而言，不智；知而不言，不忠。”为人臣，不忠当死<sup>①</sup>，言而不当亦当死。虽然，臣愿悉言所闻，唯大王裁其罪。

——《初见秦》

### 【注释】

①当：判（罪）。

### 【译文】

我听说：“不知道便乱说，是不聪明；知道了却不肯说，是不忠诚。”做臣子的，不忠诚应当判死罪，说了如果不得当也应当判死罪。即使这样，我还是愿意把我的见解全都说出来，希望大王来判定我陈述见解的罪过。

### 【评】

《初见秦》是初次求见秦王时的上书，它是否为韩非所作，现代众说纷纭，莫衷一是。这几句是该篇的开头，虽似战国时期游说之士向君主上书的套语，但也的确很有感染力。它从反辞入手，以自己的生命为担保，一下子把自己置于“智”、“忠”的境地，缩短了与对方的感情距离，故具有强大的引诱力。可以想见，秦王看了这开头，一定会看看下面的智言、忠言倒底是怎样的。文章的开头应力求抓住读者，游说之辞尤其应如此，这种开头很值得借鉴。

### 【原文】

2. 以乱攻治者亡，以邪攻正者亡，以逆攻顺者亡。

——《初见秦》

### 【译文】

拿混乱的国家去进攻安定的国家，就要灭亡；拿邪恶的国家去进攻正义的国家，就要灭亡；拿倒行逆施的国家去进攻顺应天道人心的国家，就要灭亡。

### 【评】

决定战争胜负的因素并不局限于军事方面，还取决于政治、道义等方面。

### 【原文】

3. 言赏则不与，言罚则不行，赏罚不信，故士民不死也。

——《初见秦》

### 【译文】

说要奖赏却不给，说要惩罚却不执行，赏罚不讲信用，所以士兵不肯拼死。

### 【评】

信赏必罚是促使战士拼命作战的关键。言赏不与，便不能激励战士立功；言罚不行，便不能防止战士开小差。

### 【原文】

4. 夫一人奋死可以对十，十可以对百，百可以对千，千可以对万，万可以克天下矣。

——《初见秦》

### 【译文】

一个人奋力死战，可以抵抗十个敌人；十个人奋力死战，可以抵抗一百个敌人；一百个人奋力死战，可以抵抗一千个敌人；一千个人奋力死战，可以抵抗一万个敌人，一万人奋力死战，就可以征服天下了。

### 【评】

战士奋不顾身可大大增强原有的战斗力。所以勇敢可视为战斗力的基本因素之一。

### 【原文】

5. 削株无遗根，无与祸邻，祸乃不存。

——《初见秦》

### 【译文】

砍树不要留根。做事不要和灾祸接近，祸害就不会发生。

### 【评】

草木不除根，逢春又发青。不根除祸害，将后患无穷。

### 【原文】

6. 战战栗栗<sup>①</sup>，日慎一日，苟慎其道，天下可有。

——《初见秦》

### 【注释】

①栗：通“慄”，恐惧。

### 【译文】

诚惶诚恐，一天比一天谨慎，如果能够谨慎地遵循那正确的政治原则，那么天下就可以被他占有了。

### 【评】

在政治、军事方面无论采取什么行动，大胆果断是一个方面，小心谨慎又是一个方面，两者不可偏废。

### 【原文】

7. 兵者，凶器也，不可不审用也。

——《存韩》

### 【译文】

战争，是一种凶暴的工具，不能不审慎地加以使用。

### 【评】

战争，可能会消灭对方，也可能使自己陷于死地，它关系到敌我之间的生死存亡。所以发动战争时不能不对其后果加以慎重考虑。

## 【原文】

8. 计者，所以定事也，不可不察也。

——《存韩》

## 【译文】

计谋，是决定事情成败的东西，是不可以不仔细加以审察的。

## 【评】

战争要靠勇力，也要靠计谋。不会计谋而只有勇力便只是一种鲁莽。只有智勇双全才能战胜敌人。中国古代十分重视“计”，所以流传的兵法非常丰富。

## 【原文】

9. 臣非非难言也，所以难言者：言顺比滑泽<sup>①</sup>，洋洋绵绵然<sup>②</sup>，则见以为华而不实；敦祗恭厚<sup>③</sup>，夔固慎完，则见以为掘而不伦<sup>④</sup>。多言繁称，连类比物，则见以为虚而无用；总微说约，径省而不饰，则见以为刳而不辩<sup>⑤</sup>。激急亲近，探知人情，则见以为谄而不让；闳大广博，妙远不测<sup>⑥</sup>，则见以为夸而无用。家计小谈，以具数言，则见以为陋；言而近世，辞不悖逆，则见以为贪生而谀上；言而远俗，诡躁人间<sup>⑦</sup>，则见以为诞。捷敏辩给<sup>⑧</sup>，繁于文采，则见以为史<sup>⑨</sup>；殊释文学<sup>⑩</sup>，以质信言，则见以为鄙；时称《诗》、《书》，道法往古，则见以为诵<sup>⑪</sup>。此臣非之所以难言而重患也。故度量虽正，未必听也；义理虽全，未必用也。大王若以此不信，则小者以为毁誉诽谤，大者患祸灾害死亡及其身。……然则虽贤圣不能逃死亡避戮辱者，何也？则愚者难说也，故君子难言也。且至言忤于耳而倒于心<sup>⑫</sup>，非贤圣莫能听，愿大王熟察之也。

——《难言》

## 【注释】

①比：亲附。

②洋洋：形容繁富。緜緜(sǎ sǎ)：形容有条理。

③祗(zhī)：恭敬。

④掘：通“拙”。

⑤剌(guì)：刺人。

⑥妙：通“眇”，远。

⑦诡：反常。躁：通“噪”，喧哗。

⑧给：口齿伶俐。

⑨史：指多文彩而不质朴。

⑩殊释：屏弃。文学：指《诗经》、《书经》等古代文献典籍。

⑪诵：念诵，指死背古书。

⑫至言：最富有实效的话。忤(wǔ)：逆。

### 【译文】

我韩非不是认为说话很难，我之所以说很难说话，是因为：话说得顺从亲切，流畅圆润，洋洋洒洒、有条不紊的样子，就被认为是华美好听而不实在；但如果话说得老实诚恳，恭敬忠厚，耿直坚定，谨慎周到，那就被认为是笨拙而不伦不类。长篇大论，繁征博引，联系到类似的道理，拿相似的事物作比方，就被认为是虚浮而没有什么用处；但如果把精微的道理概括起来说得很简要，直截了当、言辞简略而不加修饰，那就被认为是太刻露而不会辩说。如果话说得激烈畅快，触犯了君主的亲信，摸透了别人的内心奥秘，就被认为是谗毁他人而自高自大不谦让；但如果话说得海阔天空漫无边际，玄妙深远而不可捉摸，那就被认为是浮夸而不实用。计议家常，谈论小事，把具体的事情详细地一一论列，就被认为是浅陋而没有见识；话说得切近世俗，言论不违背世道人情，就被认为是贪生怕死而阿谀奉承君主；但如果话说得远离世俗，奇异独特而轰动了社会，那就被认为是荒诞不经。话说得敏捷巧妙对答如流，富于文采，就被认为是华丽而不质朴；但完全抛弃了文献典籍，用质朴的话老老实实地直说，那就被认为是粗野鄙陋；然而经常称引《诗经》、《尚书》等经典，称道取法古代的文献，就又被认为是掉书袋。这些就是我觉得很难向君主进言并深感忧虑的原因。所以原则虽然正确，君主却不一定

会听从；道理虽然完备，君主却不一定会采用。大王如果认为这些话不真实，那么轻的就会把进说者的进说当作是诋毁诽谤，重的就会使祸患、灾害、死亡降临到进说者的头上。……这样看来，即使是贤能圣明的人也不能逃脱死亡、避免受刑凌辱，这是为什么呢？就是因为愚昧的人难以劝说啊，所以贤能的君子才认为说话很难。而且，最实惠的话，如果逆耳而不顺心，那么不是贤君圣人是没有人听得进去的，希望大王仔细考虑一下我的这些话吧。

### 【评】

进说的确很难，无论你详说简说、直说曲说、实说虚说、近说远说，都可以被贬斥。这褒贬的转机，其实既在于听者是明智还是愚昧，也在于说者与听者之间的感情是融洽还是抵触。韩非一味指责君主之“愚”而硬要说“忤于耳而倒于心”的话，当然是难以成功的。

### 【原文】

10. 爱臣太亲，必危其身；人臣太贵，必易主位。

——《爱臣》

### 【译文】

君主宠爱臣下过分亲近，一定会危害到君主本人；大臣过分尊贵，一定会改变君主的地位。

### 【评】

韩非认为，君主要保住自己的权势和地位，必须限制臣子的权势和地位。

### 【原文】

11. 是故明君之蓄其臣也<sup>①</sup>，尽之以法，质之以备。故不赦死，不宥刑<sup>②</sup>。赦死宥刑，是谓威淫，社稷将危，国家偏威。是故大臣之禄虽大，不得藉威城市<sup>③</sup>；党与虽众，不得臣士卒。故人臣处国无私朝，居军无私交，其府库不得私贷于家。此明君之所以禁其邪。

——《爱臣》

### 【注释】

- ①蓄：通“畜”，畜养，驯服。  
②宥(yòu)：宽容，饶恕。  
③藉(jiè)：借。藉威城市：从占有的城市中借得威势。

### 【译文】

所以明智的君主豢养他的臣子，用法律来规范他们的一切，用各种措施来督责他们。所以不赦免死罪，不减轻刑罚。赦免死罪减轻刑罚，这叫做君主威势的失散，这样，国家政权将遭到危害，国家的辅佐大臣会从旁取得威势。所以大臣的俸禄即使很大，也不能让他们凭借受封的城市来造成威势；他们的党羽即使很多，也不能让他们将士兵变成自己的臣属。所以臣子在朝廷任职时不准有私家的朝会，在军队任职时不准有私下的外交，他们财库中的钱财不准私自借给私家。这是明智的君主用来禁止大臣作恶犯上的办法。

### 【评】

这是韩非为了使君主的权势不被侵夺而为君主们设计的治臣之法：用法律来规范他们，用刑罚来制服他们，防止他们借用封邑造成威势，不准他们拥有私人武装，不准他们在朝廷上搞宗派小集团，不准他们与外国勾结，不准他们利用自己的财富收买人心。这些无疑都是韩非认真总结了君弑臣夺的历史教训后所作的经验之谈。

### 【原文】

12. 君无见其所欲<sup>①</sup>，君见其所欲，臣自将雕琢<sup>②</sup>；君无见其意，君见其意，臣将自表异。故曰：去好去恶，臣乃见素<sup>③</sup>；去旧去智<sup>④</sup>，臣乃自备。

——《主道》

### 【注释】

- ①无：通“毋”。见(xiàn)：同“现”。  
②雕琢：雕刻加工，引申指修饰。  
③素：通“慤”，真情。  
④旧：故，巧。



### 【译文】

君主不要表现出自己的欲望，君主显露出自己的欲望，臣下便将粉饰自己的言行来迎合君主的欲望；君主不要表现出自己的想法，君主泄露了自己的想法，臣下将利用君主的想法而独自表现出异常才能。所以说：君主不流露出自己的爱好，不显出自己的厌恶，臣下就会表现出真情；君主不用自己的心机，不用自己的智慧，臣下就会自己防范自己。

### 【评】

臣子的命运操纵在君主手中，所以他们往往察颜观色，力求迎合君主的意图。君主不露爱憎，臣下就不能投其所好，只能老老实实地说真话、办实事，因而也就会表现出他们的真情。至于君主去掉智巧，是为了保证法的客观性和稳定性，使法的实施不因君主的随心所欲而受到干扰。一切按法办事了，臣下也就用不着再去防范君主、去窥测君主的意向，而只要依据法的规定自己防范自己就行了。由此可见，韩非的治臣之术，仍以法治为基点。

### 【原文】

13. 明君之道，使智者尽其虑，而君因以断事，故君不穷于智；贤者勑其材<sup>①</sup>，君因而任之，故君不穷于能；有功则君有其贤，有过则臣任其罪，故君不穷于名。是故不贤而为贤者师，不智而为智者正<sup>②</sup>。臣有其劳，君有其成功，此之谓贤主之经也。

——《主道》

### 【注释】

①“贤者”上承上省“使”字。勑(chì)：同“敕”，通“飭”，整治。材：通“才”。

②正：君长。

### 【译文】

英明君主的统治方法，是使聪明的人绞尽他们的脑汁来出谋划策，而君主便根据他们的考虑来决断事情，所以君主在智慧方面不会枯竭；使贤能的人锻炼自己的才干，君主便根据他们的才能来任用他们，